

6-10 | Herhaling

P 176 Vertaal mondeling

- 1 Shéi bù xǐhuān qiǎokèlì?
- 2 Wǒ juéde zhèi ge shǒujī tài dà, nǐ yào ma?
- 3 Sān diǎn bàn néng dào ma, shīfu?
- 4 Jīntiān jǐ yuè jǐ hào?
- 5 Nǐ yǒu hěn duō péngyou , hái yǒu yí ge piàoliang de nǚpéngyou, nǐ hái yào shénme?
- 6 Wǒ è-sǐ le!
- 7 Wǒ chī-bǎo le.
- 8 Nǐ bú yòng yí ge rén qù, wǒmen yìqǐ qù.
- 9 Xiànzài de niánqīngrén, wǒ bù míngbai.
- 10 Wǒ nánpéngyou bǐ wǒ dà shí suì, kěshì méi yǒu guānxi.
- 11 Wǒ méi yǒu shíjiān xué Zhōngguó zì. Tài nán.
- 12 Wǒ xiànzài zhīdào Zhōngguó de yīnyuè hěn hǎotīng.
- 13 Tā wèishénme mǎi nàme duō yīfu?
- 14 Yīnwèi wǒ yǒu hěn duō péngyou, suóyì chángcháng yào kàn wǒ de email.
- 15 Wèishénme māma qī diǎn cái huí jiā?
- 16 Rúguǒ nǐ yǒu wèntí de huà, jiù gěi wǒ dǎ diànhuà ba.
- 17 Nǐ duō dà?
- 18 Hěn qíguài, wǒ mā shuō tā bù xǐhuān hái zi.
- 19 Nǐ yào nǎ běn shū? Zhèi běn hái shì nèi běn?
- 20 Jīntiān shì wǒ de shēngrì. Dàjiā dōu shuō: “Zhù nǐ shēngrì kuàilè!”

Lees op en vertaal, en transcribeer pas daarná

- Bā: ‘Een kennis van mij is ook kunstschilder. Heb ik het daar met jou wel eens over gehad?’
 Lǐ: ‘O ja? Dat heb je nooit verteld. Wie is hij, ken ik hem? Ik ken heel wat kunstschilders. Hoe heet hij?’
 Bā: ‘Ik denk niet dat je haar kent, want ze is in het buitenland. Yes, my friend is in America, and...’
 Lǐ: ‘Wat zeg je nu eigenlijk? Ik snap niets van wat je zegt. Wat spreek je voor een taal? Doe normaal, OK?’
 Bā: ‘Ik sprak een andere taal, dat kun jij niet. Toen je klein was heb je dat niet geleerd, nietwaar?’
 Lǐ: ‘Ik weet dat ik het niet kan, dat hoef jij niet te zeggen! Vertel alsjeblieft nog eens over die kunstschilder-kennis van jou, dat is erg interessant.’
 Bā: ‘OK. Zij is in het buitenland en heeft vreselijk veel geld. Toen ze begon met schilderen, hield niemand van haar schilderijen, dus was er ook niemand die ze kocht. Later, in de jaren tachtig, is ze van China naar het buitenland gegaan. Wacht eventjes, ik laat je even wat zien. Ik ben zo weer terug!’
 Bā: ‘Ik kom eraan, wacht nog even!’
 Lǐ: ‘Wat nou even wachten, ik wacht hier al uren op je! Schiet een beetje op, ik ga zo weg, ik heb vanavond nog wat te doen. Jij dacht zeker dat oude mensen alle tijd van de wereld hebben, hè?’
 Bā: ‘Kijk, dit is ze, hoe vind je haar? Schattig toch?’

- Lǐ: 'Is het een vrouw? En niet onaantrekkelijk ook!'
 Bā: 'Wat had je dan gedacht, had ik niet tegen je gezegd dat het een vrouw was?'
 Lǐ: 'Nee hoor. Ben jij dit?'
 Bā: 'Ja, ze was mijn vroegere vriendin. Toen het nog aan was, heeft ze me een keer geschilderd. Maar, dat was niet zo goed, niemand kon zien dat ik het was!'
 Lǐ: 'Kopen alleen buitenlanders haar schilderijen? Zijn er ook Chinezen die ze gekocht hebben?'
 Bā: 'Ik weet niet waarom, maar er zijn heel wat buitenlanders die haar schilderijen ontzettend mooi vinden. Ze vinden dat ze heel erg karakteristiek zijn, hoe zeg je dat... ze vinden het heel erg Chinees. Omdat er heel veel mensen zijn die haar werk willen kopen, is ze alle dagen bezig met schilderen, ze blijft bezig!'
 Lǐ: 'Schildert ze goed?'
 Bā: 'Dit eh... hoe zal ik het zeggen... ik begrijp haar schilderijen niet zo, dus vind ik er ook niet zoveel aan.'
 Lǐ: 'Ik begrijp het, jij vindt mijn schilderijen mooi, toch? Wil je er een kopen?'
 Bā: 'Ik eh.. het zit zo.. deze dagen heb ik niet zo veel geld. Omdat mijn vrouw... zij...'
 Lǐ: 'Al goed, al goed, jij snapt ook niets van mijn schilderijen! Je begrijpt nergens iets van. Tot ziens!'
 Bā: 'Ik moet ook weg, werken. Bye bye mister Lǐ, see you...'
 Lǐ: 'Ach jij...'
- Bā: *Wǒ de yí ge péngyou yě shì ge huàjiā. Hé nǐ shuō-guo ba?*
 Lǐ: *Shì ma? Méi shuō-guo. Tā shì shéi, wǒ rènshi tā ma? Wǒ rènshi de huàjiā bù shǎo. Tā jiào shénme?*
 Bā: *Wǒ xiǎng nǐ bú rènshi, yīnwèi tā zài guó wài ne. Yes, my friend is in America, and...*
 Lǐ: *Nǐ zài shuō shénme? Nǐ shuō de wǒ dōu bù dǒng. Shuō de shì nǎr de huà? Nǐ bié zhèyàng, hǎo bù hǎo?*
 Bā: *Wǒ shuō de shì wàiguóhuà, nǐ bú huì. Nǐ xiǎo de shíhou méi xué-guo, shì ma?*
 Lǐ: *Wǒ zhīdào wǒ bú huì, nǐ bú yòng shuō le! Qǐng nǐ zài shuō-shuo nǐ de huàjiā péngyou, hěn yǒu yìsi.*
 Bā: *Kéyí. Tā zài guó wài, tèbié yǒu qián. Kāishǐ huà huàr de shíhou, dàiān dōu bù xǐhuān tā de huà, suóyì yě méi rén mǎi. Hòulái, yī jiǔ bā jǐ nián de shíhou, tā jiù cóng Zhōngguó dào wàiguó qù le. Děng yìhuìr ba, wǒ gěi nǐ kàn yí xià. Hěn kuài jiù huí-lai!*
- Bā: *Wǒ lái le, zài děng yí xià!*
 Lǐ: *Shénme děng yí xià, wǒ zài zhèr děng nǐ bàn tiān le ne! Nǐ kuài yìdiǎnr, wǒ yìhuìr yào zǒu, wǎnshang hái yǒu shìr ne. Nǐ yǐwéi lǎo rén shénme shíhou dōu yǒu shíjiān, shì bu shì?*
 Bā: *Nǐ kàn, zhè shì tā, juéde zěnmeyàng ne? Kě'ài ba?*
 Lǐ: *Shì ge nǚ de? Yě bù nánkàn!*
 Bā: *Nǐ yǐwéi ne, wǒ méi gēn nǐ shuō shì nǚ de ma?*
 Lǐ: *Méi ne. Zhè shì nǐ ma?*
 Bā: *Shì, tā shì wǒ yìqián de nǚpéngyou. Wǒ gēn tā hǎo de shíhou, tā yǒu yí cì yě huà-guo wǒ. Kěshì, huà de bù hǎo, méi rén néng kàn de chū-lai shì wǒ!*
 Lǐ: *Zhǐ yǒu wàiguórén mǎi tā de huàr ma? Zhōngguó rén yě yǒu mǎi de ma?*
 Bā: *Wǒ bù zhīdào wèishénme, kěshì yǒu bù shǎo wàiguórén tèbié xǐhuān tā de huà. Tāmen juéde hěn yǒu tèdiǎn, zěnméi shuō ne... juéde hěn Zhōngguó ba. Yīnwèi xiǎng mǎi de rén hěn duō, tā tiān-tiān máng-zhe huà huàr ne, huà-bu-wán!*
 Lǐ: *Tā huà de hǎo ma?*
 Bā: *Zhèi ge... zěnméi shuō ne... Wǒ kàn bú tài dǒng tā de huàr, suóyì yě bù zěnméi xǐhuān.*
 Lǐ: *Wǒ míngbai, nǐ xǐhuān de shì wǒ de huàr, shì bu shì? Xiǎng bu xiǎng mǎi ne?*
 Bā: *Wǒ... shì zhèyàng... wǒ zhèi jǐ tiān méi yǒu duōshǎo qián. Yīnwèi wǒ àirén... tā...*

Lǐ: Hǎo le, hǎo le, nǐ yě bù dòng wǒ de huà! Nǐ shénme dōu bù dòng. Zàijiàn!
 Bā: Wǒ yě yào zǒu le, qù gōngzuò. Bye bye mister Lǐ, see you...
 Lǐ: Nǐ zhèi ge rén...

P 177 Transcribeer, en gebruik de gegeven woorden

Wáng: Wèi! Wèi! Liú Huá! (wèi)
 Liú Huá: Wáng shīfu, shénme shìr? (shìr)
 Wáng: Wǒ zuótiān wánr de hěn gāoxìng, suóyì yīnggāi yào xièxiè nǐ. (wánr, gāoxìng)
 (yīnggāi yào)
 Liú Huá: Āyō Wáng shīfu, zěnmē xièxiè wǒ! Nín shénme dōu bú yòng xiè, shì (shénme)
 wǒ yīnggāi xièxiè nín. Běijīng de hùtòng, nín shuō de hěn yǒu yìsi. (shì wǒ)
 Wáng: Wǒ yì shuō yìqián de shìr, wǒ shuō-bu-wán. Yàoshi nèi xiē (wán)
 Táiwānrén juéde wǒ shuō de yǒu yìsi de huà, jiù hǎo, shì bu shì?
 Liú Huá: Wáng shīfu, nín dǎ diànhuà gěi wǒ jiù shì yīnwèi zhèi ge ma? (jiù shì yīnwèi)
 Wáng: Jiù shì, kěshì yě shì nèi ge... zěnmē shuō ne... Xiǎo Liú, wǒ xiǎng (yìhòu)
 yìhòu nǐ zuì hǎo bú qù kàn nèi xiē xiàndài de huà le.
 Liú Huá: Duibuqǐ, Wáng shīfu, kěshì wǒ xiànzài yào qù gōngzuò le.
 Wáng: Nà hǎo, wǒ jiù bù shuō le, méi guānxi. Zàijiàn.
 Liú Huá: Zàijiàn! Zhēn dà de yí ge dàigōu! (zhēn dà)

P 178 Schrijf in karakters en vertaal

Luó: 你不吃了吗? 来, 来, 来, 吃吧。我从三点就开始给你做饭了。
 Guō: 是吗? 不吃了。我两点吃了很多, 那个.....那个.....
 Luó: 别看着我。是不是因为你觉得我做的饭不好吃?
 Guō: 不是! 你坐一坐吧, 我有事想跟你说一下。
 Luó: 我不想坐了, 你就这样跟我说吧, 好不好?
 Guō: 那好吧, 我今天买了一个东西, 想给你。
 Luó: 什么? 这么好! 是什么?
 Guō: 我给你的话, 我这个月就不用吃你的饭了吧?
 Luó: 那, 要看是什么东西。
 Guō: 你别看, 别看!

Luó: 我不看, 快点儿! 我等不了了!
 Guō: 再等一会儿。一, 二, 三, 看吧!
 Luó: 这就是我最喜欢的东西.....什么, 就这么一点儿? 那, 我就不高兴了!
 Guō: 可是我都给你呢!
 Luó: 你很可爱。那, 我明天能不给你做好吃的吗?
 Guō: 我的天!

Luó: 'Eet je niet meer? Kom nou, kom eet nou. Ik ben al om drie uur begonnen om voor je te koken.'
 Guō: 'O ja? Ik eet niet meer. Om twee uur heb ik heel veel van die... heel veel gegeten van die...'

- Luó: 'Zit me niet zo aan te kijken. Is het omdat je het eten wat ik voor je klaarmaak niet lekker vindt?'
- Guō: 'Nee hoor! Ga even zitten. Er is iets wat ik tegen je wil zeggen.'
- Luó: 'Ik wil niet zitten. Praat zo maar met me, OK?'
- Guō: 'Nou goed dan, ik heb vandaag iets gekocht wat ik je wil geven.'
- Luó: 'Wat? Wat leuk van je! Wat is het?'
- Guō: 'Als ik het je geef, hoef ik dan deze maand jouw eten niet meer te eten?'
- Luó: 'Nou, ligt eraan wat het is.'
- Guō: 'Niet kijken, niet kijken!'
- Luó: 'Ik kijk niet, schiet nou op. Ik kan niet meer wachten!'
- Guō: 'Nog even wachten. 1, 2, 3, kijk maar!'
- Luó: 'Hier ben ik nou net gek op... wat? Maar zo'n klein beetje? Nou, hier worden we niet blij van!'
- Guō: 'Maar ik geef het helemaal aan jou!'
- Luó: 'Goh, wat ben je lief. Nou moet ik morgen wel iets lekkers voor je maken.'
- Guō: 'Lieve hemel!'

Lees op en vertaal

- Lìli: 'Hallo, Thomas, met mij!'
- Thomas: 'Lìli, wat apart, ik zat net aan je te denken! En toen...'
- Lìli: 'Toen belde ik je op, goed hè! Ik weet alles wat jij denkt.'
- Thomas: 'Klopt ja. Jij bent ook niet de eerste de beste.'
- Lìli: 'Tommie, mijn vader en moeder zijn vanavond niet thuis. Zullen we bij mij thuis een hapje eten en wat televisie kijken, hoe lijkt je dat?'
- Thomas: 'Tof! Weten je ouders dat ik kom?'
- Lìli: 'Dat weten ze niet. Maar dat geeft niet, ik hoef ze het niet te vertellen. Kom om zeven uur, dat is geen probleem, toch?'
- Thomas: 'Geen probleem. Nou tot zeven uur dan.'
- Liú Huá: 'Lìli, kom je vanavond nog bij ons eten?'
- Lìli: 'Sorry tante, maar ik kan niet komen... want... ik heb het vanavond een beetje druk.'
- Liú Huá: 'Maar ik heb het al met je moeder afgesproken, je komt eerst bij ons thuis eten en daarna ga je maar je eigen dingen doen! Maar wat is er dan eigenlijk?'
- Lìli: 'Niets, ik, alleen die... die...'
- Liú Huá: 'Waarom zeg je nou niks! Nou, laat tante eens raden. Komt die Nederlandse knul vanavond soms bij jullie thuis? Goed geraden zeker?'
- Lìli: 'Hoe weet u dat?'
- Liú Huá: 'Je moeder heeft me verteld dat die Táng Míng jou leuk vindt. Jij vindt hem zeker ook leuk?'
- Lìli: 'Tante, we zijn alleen goede vrienden hoor. Jullie denken te ver door.'
- Liú Huá: 'Goed, goed, ik hou mijn mond wel, ik ga.'
- Thomas: 'Kleine Zhāng, kijk deze meloen is... heel erg zoet..., enne... jij eh... jij bent ook net zo zoet als een meloen. Ik...'
- Lìli: 'Wil je nog wat drinken?'
- Thomas: 'Ik wil niks meer... dank je, ik wil je alleen zeggen... Lìli, ik vind je heel erg leuk.'

- Liú Huá: ‘Hoi Lìli, hallo Táng Míng, jullie hebben het vast erg gezellig! Onze televisie thuis heeft kuren. Gek hè! Kunnen we hier bij jullie komen, samen met jullie kijken...dat moet toch geen probleem zijn, denk ik?’
- Lìli: ‘Maar tante, wij...’
- Liú Huá: ‘Fantastisch, heel erg bedankt!’

P 180 Vertaal mondeling

- 1 Zhōngguó zì hěn nán xiě.
- 2 Nǐ xǐhuān jiǎozi ma? Jiǎozi shì shénme dōngxi?
- 3 Wǒ bù gěi tā dǎ diànhuà, nǐ dǎ ba.
- 4 Wǒmen dōu tīng lǎoshī ba. Tā yǒu huà xiǎng shuō.
- 5 Méi yòng.
- 6 Wǒmen dào le ma?
- 7 Nǐ yīnggāi qù kàn yīshēng.
- 8 Nǐ yīnggāi shàng yí xià wǎng qù zhǎo nèige... tā jiào shénme ne ... nèige shéi...
- 9 Nèi ge shíhou wǒ zhèng de bù duō.
- 10 Wáng shīfu de xiǎo gǒu zhēn kě'ài!
- 11 Zhèi jiào yīnyuè ma?
- 12 Nǐ bù xǐhuān de huà, wǒ jiù chī a.
- 13 Chū le tā de jiějie yǐwài, shéi dōu huí jiā.
- 14 Hélán de 'hé' gēn Hénán de 'hé' yíyàng bu yíyàng?
- 15 Nǐ wèishénme bú gào su tā nǐ bù xǐhuān tā le?
- 16 Tā juéde bù shūfu.
- 17 Nǐ zěnme zhīdào ne?
- 18 Zhōngyào hěn kǔ.
- 19 Hái yǒu hěn duō gōngzuò yào zuò.
- 20 Wǒmen yìqǐ qù yùndòng, tīng-jiàn le méi yǒu?

Schrijf in karakters

- Lǐ 那个人说中国话说得怎么这么好!
- Wáng 谁?
- Lǐ 那个.....叫什么, 那个外国人。
- Wáng 他有一个中国女朋友, 所以.....
- Lǐ 很有意思.....那个女朋友是谁呢?
- Wáng 你不知道吗?
- Lǐ 不知道, 可是我想是那个丽丽。
- Wáng 是是是! 就是她!
- Lǐ 王啊, 你觉得怎么样, 一个外国人和一个中国人.....可以吗?
- Wáng 那个啊.....我们老了, 我们不明白。

P 181 Lees op en vertaal

Nederlanders werken in het algemeen acht uur per dag, vijf dagen per week. Daarom hebben we het van maandag tot en met vrijdag allemaal erg druk. Maar zodra het vrijdagavond wordt, hoeven heel veel van ons niets te doen. Voor de zaterdag en zondag geldt hetzelfde. We kunnen gaan waar we willen en doen wat we willen. We kunnen vrienden opzoeken en samen met hen gaan eten, een drankje drinken, een balletje trappen, een balletje slaan, thuis op internet chatten. Of je kunt op bezoek bij je vader en moeder en samen met hen boodschappen gaan doen. Nog relaxter is dat je met je vriend of vriendin lekker thuis blijft en televisie kijkt. In China moeten heel veel mensen zes of zeven dagen per week werken. Denk je eens in, als jij het elke dag zo druk hebt, dan heb je geen tijd om de dingen te doen die je zou willen doen.

Mevrouw Gāo is nu zo iemand. Zij werkt zes dagen per week. Omdat haar werk nogal ver van haar huis is, moet ze 's ochtends heel erg vroeg weg. Ze gaat al om half zeven van huis, en dan kan ze pas om acht uur op haar werkplek aankomen. 's Avonds kan ze op zijn vroegst pas om zeven uur teruggaan en vaak is het ook tussen acht uur en half negen. Als het druk is op de weg, is ze nog later thuis. Wat zeg jij, hoe laat zou ze dan thuis zijn?

Mevrouw Gāo heeft alleen op zondag niets. Op zondag gaat ze met haar vierjarige kind er op uit. Wanneer mevrouw Gāo met haar kind speelt, moet Hóng eten kopen en thuis het eten klaarmaken en het huis opruimen. Zij heeft het nog drukker dan mevrouw Gāo! Omdat mevrouw Gāo maar één kind heeft, en omdat ze ook te weinig tijd heeft om met haar kind leuke dingen te doen, vindt ze dus dat ze voor Máomao heel veel dure en mooie dingen moet kopen. Tegenwoordig is het bij heel veel Chinese kinderen zo dat vaders en moeders alles voor ze kopen wat ze maar willen hebben.

Maar op zondag na het eten, kan Máomao niet meer spelen. Dan moet Máomao met zijn moeder Engels leren. Wat denk je, kan een vierjarig kind Engels leren? In China is het tegenwoordig zo. Kinderen beginnen al met Engels voordat ze het pinyin onder de knie hebben. Wanneer het Engels van kinderen niet goed is, kunnen ze als ze groot zijn niet naar een goede school, en kunnen ze geen goed werk vinden.

Máomao weet dat zijn moeder het erg druk heeft, maar hij begrijpt niet waarom ze het zo druk moet hebben met werken. En hij begrijpt al helemaal niet dat hij op zondag met zijn moeder Engels moet doen. Hij heeft ooit tegen Hóng gezegd dat hij haar leuker vindt omdat ze er altijd elke dag is.

Mevrouw Gāo en de vader van Máomao zijn niet meer samen. Toen mevrouw Gāo zwanger was, heeft die man de benen genomen om niet meer terug te komen. Mevrouw Gāo heeft het gevoel dat dat was omdat ze in die tijd heel erg weinig verdienden. Bovendien hadden ze het in die tijd al heel erg druk, en hadden ze geen tijd om met zijn tweetjes samen leuke dingen te doen. Momenteel heeft mevrouw Gāo een goede baan en verdient ze ook niet weinig. Mevrouw Gāo wil voor Máomao een vader zoeken. Zo kan ze later zelf ook een beetje minder werken. Maar er is één groot probleem, waar haalt ze de tijd vandaan om er een te vinden? Er zijn nu heel veel Chinese jongeren die ook dit probleem hebben. Ze willen heel graag een vriend of vriendin zoeken, maar ze hebben domweg geen tijd om op zoek te gaan. Laten we eens kijken hoe mevrouw Gāo een partner zoekt.

Haar vader en moeder helpen haar zoeken. Zij werken allebei niet meer, dus hebben ze tijd. In China hoeven vrouwen met 55 jaar niet meer te werken, en mannen moeten een paar jaar langer doorwerken. De ouders van mevrouw Gāo vinden dat hun dochter een man hoort te hebben, maar in hun hart weten ze ook dat het niet eenvoudig is om een goede man voor hun dochter te vinden, omdat mevrouw Gāo te veel verdient! Heel veel Chinese jongens vinden dat het geen goede zaak is als de vrouw meer verdient dan de man. Denken Nederlandse jongens daar ook zo over?

Het is erg interessant te zien waar de ouders van mevrouw Gāo op zoek gaan. Ze gaan elke zondag naar het Tiāntán-park in Peking. Elke dag vanaf 's ochtends zes uur gaan daar heel veel ouderen naar toe om een praatje te maken en voor lichaamsbeweging. Ze doen aan tai-chi, slaan een balletje, je hebt er alle sporten. Als je voor je zoon of dochter een huwelijkspartner wil vinden, dan moet je naar de oostkant van

het park. Daar zitten heel wat vaders en moeders bij elkaar, maar het vreemde is dat hun kinderen er zelf niet bij zijn!

Daar aangekomen, moet je alle bijzonderheden van je kind tot in de puntjes op papier zetten. Je schrijft waar je kind vandaan komt, wat voor persoon hij is, of hij er goed uitziet, of hij dik is, wat voor werk hij heeft, hoeveel geld hij verdient, of hij een huis heeft en of hij een auto heeft. Daarna kunnen de vaders en moeders gaan kijken wat iedereen heeft opgeschreven. Wanneer er een bij zit die ze leuk vinden dan kunnen ze kennismaken met de ouders. Ook moeten ze kijken of wat zij opgeschreven hebben wel waar is. Ook moeten ze zich goed bedenken of hun kind zo iemand wel leuk zal vinden.

Hebben we iets dergelijks ook in Nederland? Wanneer jullie later tijd hebben, kunnen jullie dat zelf in China eens gaan bekijken en dat vergelijken. Behalve wat we hierboven hebben beschreven zijn er nog heel veel verschillen tussen China en Nederland maar er zijn ook flink wat overeenkomsten. Wat denk jij, zal mevrouw Gāo uiteindelijk een vader voor Máomao kunnen vinden?

P 183 Transcribeer, en gebruik de gegeven woorden

| | | |
|----------|---|-------------------------|
| Lìli: | Mā! Kuài lái ya! Diǎnr bù shūfu le. Tā shénme dōu bù chī, shénme dōu bù hē. | (ya) (shénme... dōu) |
| Jiāzhēn: | Shì ma? Diǎnr, lái ya, zěnme bù shūfu? Bìng le ba? | (zěnme) |
| Lìli: | Mā! Tā bú huì shuō huà ya! Rén-rén dōu zhīdào! | (rén-rén) |
| Jiāzhēn: | Lìli, nǐ de lǎo mā huì shuō yìdiǎnr gǒu de huà. Diǎnr shuō shénme, wǒ dōu néng míngbai. | (dǒng) (néng) |
| Lìli: | Mā, bú yào zhèiyàng, hǎo bu hǎo? | (zhèiyàng) |
| Jiāzhēn: | Diǎnr yǒu yìdiǎnr bìng. Kuài qù kàn yīshēng ba. | (yìdiǎnr, kàn) |
| Yīshēng: | Nǐmen de gǒu huáiyùn le. | (le) |
| Lìli: | Huáiyùn le! Bú cuò! Nàme yīhòu wǒmen jiā yǒu liǎng zhī gǒu! | |
| Jiāzhēn: | Zhèi ge háizi zěnme zhème shǎ? Zài Běijīng měi ge jiā zhǐ kéyǐ yǒu yì zhī gǒu. | (zhǐ) |

Schrijf in karakters

- 1 我在这儿!
- 2 那个画家的画儿很贵。
- 3 你们家有几个人?
- 4 她觉得看书很有意思。
- 5 他觉得看书没有用。
- 6 你的房间怎么这么脏啊!
- 7 你吃一个吧!
- 8 我不等你了啊!
- 9 这是你写的字吗?
- 10 那个东西, 谁都看不懂! / 没有人看得懂。
- 11 我不想上课。
- 12 我不会做饭。
- 13 你知道老王在哪儿吗?
- 14 你们都一样。

- 15 这样不行。
- 16 医生怎么说呢? / 医生说什么?
- 17 今天不行, 明天也不行。
- 18 快进来!
- 19 这个字是什么意思?
- 20 小朋友, 你妈在家吗?

P 184 Lees op en vertaal

Uitgeleerd! Hoe is jullie Chinees nu? Het moet wel veel beter zijn dan toen jullie het eerste deel van 'Chinees in tien verdiepingen' uit hadden? Als er iemand van jullie nog vindt dat Chinees heel moeilijk om te leren is, willen we nog even speciaal tegen jullie zeggen: dat geeft niet, dit is helemaal niet raar. Voor elke taal die je leert, geldt: je moet het rustig aan doen. Zo kun je het je pas eigen maken. Voor Chinees geldt hetzelfde, studeer maar rustig door, en dan lukt het!

Heel veel buitenlanders weten ook dat Nederlanders vrij veel talen kennen. Over het algemeen kan elke Nederlander nu met Engels uit de voeten. Behalve dat je het op school moet leren, kunnen we van jongs af aan Engels overal horen en zien. (Wordt er op de Nederlandse televisie meer Nederlands of meer Engels gebruikt?). Behalve Engels, leren veel Nederlanders ook een beetje Duits en Frans, maar er zijn nu veel minder mensen dan vroeger die Duits of Frans leren. Deze drie talen Engels, Frans en Duits kunnen Nederlanders op het werk vaak gebruiken. En verder nog omdat de vader of moeder van heel veel Nederlanders in het buitenland is geboren, begrijpen ze ook nog Turks, Arabisch, Berbers en Surinaams... Kun je raden wat dit allemaal voor talen zijn?

Maar er zijn nog steeds maar heel weinig Nederlanders die Chinees begrijpen. Dus dit onderscheidt jullie van de gemiddelde Nederlander! Waarom leren we eigenlijk Chinees? Is het omdat mensen die het Chinees onder de knie hebben een goede baan kunnen vinden? Veel studenten zeggen tegen ons dat ze Chinees studeren omdat ze het interessant vinden. Waarom vinden ze het dan interessant? Jullie begrijpen nu ook dat toen wij Chinees aan het leren waren, we niet alleen bezig waren de taal te leren, maar dat we daarmee tegelijkertijd ook China en de Chinezen leerden kennen.

Dus, jullie moeten vanaf nu beginnen om vaker deze taal te gebruiken. Veel spreken, veel schrijven. Je moet ieder karakter echt heel veel keer schrijven, en niet alleen maar één keertje lezen en één keertje schrijven. Vroeger waren er heel veel Chinezen in Nederland die een Chinees dialect spraken, dat nogal verschilde van het Chinees dat wij leren. Maar nu zijn er veel meer mensen in Nederland die Mandarijn Chinees kunnen spreken. Wanneer je hen ziet (en hoort!), kun je de dingen die je geleerd hebt mooi tegen hen zeggen. Als je niet snapt wat ze zeggen, geeft dat ook niet, dat komt met de tijd! Het zou nog leuker zijn als jullie later zelf naar China of Táiwān kunnen.

Goed, hier laten we het bij. Bedankt allemaal!

Ans, Fresco, Inez en Maghiel